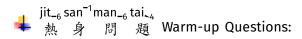


Story Source: Adapted from "The Concert" (Cantonese), written by Yip Chun Yin, illustrated by Kenneth, published by

HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022) under a CC BY 4.0 license on hambaanglaang.hk









jin⁻² coeng–₃ wui⁻²
演唱會
Convcert

maai¸s fei¯¹ 買 飛	
Buy tickets	

dung₋₆ maan₋₆ zit-3 動 漫 節 Anime expo







leng ⁻¹ mui ⁻¹
Kiddie girl

w	ong _{~4} r 黄	ngau、4 牛	fei ⁻¹ 飛	
	Scalpe	ed ticl	æt	

mou_s dak⁻¹ jeng₋₄ 冇 得 贏 No way to win

saang⁻¹zi₋₆ 1. 生字 Vocabulary

jin-² coeng-3 wui-² 演 唱 會	Concert	faan ⁻² bok-3 反 駁	Shoot back
dung ₋₆ maan ₋₆ zit-3 動 漫 節	Anime expo	zyut_ ₆ ziu ⁻¹ 絕 招	Killer move
leng ⁻¹ mui ⁻¹ ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	Kiddie girl	wong ₋₄ ngau ₋₄ fei ⁻¹ 黄 牛 飛	Scalped ticket
leng ⁻¹ zai ⁻² 視 仔	Kid, young boy	si_ _e jing_3 侍 應	Waiter

pui-3 deoi-3 zing-3 kok-3 ge-3 jing⁻¹man⁻² ji-3 si⁻¹ 配 對 正 確 嘅 英 文 意思 Match the Correct English Meaning

jin ⁻² coeng-3wui ⁻² 1. 演唱會	a) Anime expo	faan ⁻² bok-3 5. 反 駁	e) Scalped ticket
dung_6 maan_6 zit_3 2. 動 漫 節	b) Killer move	zyut_ ₆ ziu ⁻¹ 6. 絕 招	f) Waiter
leng¯¹mui¯¹ 3.	c) Concert	wong ₋₄ ngau ₋₄ fei ⁻¹ 7. 黄 牛 飛	g) Kiddie girl
leng ⁻¹ zai ⁻² 4. 覗 仔	d) Shoot back	si_6 jing-3 8. 侍 應	h) Kid, young boy

maai,s dak ¯¹hei ¯² 買 得 起	Can afford buying	jat ₋₆ bun ⁻² mong ₋ 5 zaam ₋₆ 日 本 網 站	Japanese website
hok ₋₆ saang ⁻¹ jau ⁻¹ wai ₋₆ 學 生 優 惠	Student discount	go-₃dak ⁻¹ cik ⁻¹ joeng ₋₆ 個 得 戚 樣	Smug face
coeng ₋₄ soeng ₋₆ min ₋₆ 牆 上 面	On the wall	mei_ ₆ bit ⁻¹ coeng ⁻² dou ⁻² 未 必 搶 到	May not be able to
hoi ⁻² bou-3 海 報	Poster	mou,5 dak ⁻¹ jeng ₋₄ 冇 得 贏	No way to win

pui-3 deoi-3 zing-3 kok-3 ge-3 jing⁻¹man⁻² ji-3 si⁻¹ 配 對 正 確 嘅 英 文 意思 Match the Correct English Meaning

maai,sdak ⁻¹ hei ⁻² 9. 買 得 起	i) May not be able to	jat ₋₆ bun ⁻² mong ₋ 5 zaam ₋₆ 13.日 本 網 站	m) On the wall
hok_ ₆ saang ⁻¹ jau ⁻¹ wai_ ₆ 10. 學 生 優 惠	j) No way to win	go-₃dak ⁻¹ cik ⁻¹ joeng ₋₆ 14. 個 得 戚 樣	n) Poster
coeng ₋₄ soeng ₋₆ min ₋₆ 11. 牆 上 面	k) Japanese website	mei_6 bit ⁻¹ coeng ⁻² dou ⁻² 15. 未 必 搶 到	o) Can afford buying
hoi ⁻² bou-3 12. 海 報	l) Smug face	mou,5 dak ⁻¹ jeng ₋₄ 16. 有 得 贏	p) Student discount

ting-₃lik_6 2. 聽力 Listening

ceng ⁻² teng ⁻¹ ni ⁻¹ go-3 gu-3 si ₋₆ ge-3 luk ₋₆ jam ⁻¹ teng ⁻¹ jyun ₋₄ zi ⁻¹ hau ₋₆ ceng ⁻² nei ₋₅ 請 聽 呢 個 故 事 嘅 錄 音 , 聽 完 之 後 , 請 你	Please listen to the audio recording
	of this story. After listening, please
daap-3haa_6 min_6 ni ⁻¹ di ⁻¹ lei_5 gaai ⁻² man_6 tai_4 。 答 下 面 呢 啲 理 解 問 題 ・	answer the following comprehension
	questions:

↓ lei,5 gaai⁻² ping,4 gu⁻² · ngaam⁻¹ / co-3 理解評估・端/錯Comprehension Check: True/False

1.	aa-3 go ⁻¹ bou ₋₆ din ₋₆ nou,5 hai ₋₆ jung ₋₆ aa-3 mui ₋₆ ge-3 hok ₋₆ saang ⁻¹ jau ⁻¹ wai ₋₆ maai,5 阿哥部電腦係用阿妹嘅學生優惠買 ge-3 嘅O	The older brother bought his computer using the younger sister's student discount.
2.	aa-3 go ⁻¹ dai ₋₆ ji ₋₆ ciu ₋₄ jau ₋ 5 joek-3 hai ₋₆ jiu-3 heoi-3 tai ⁻² jin ⁻² coeng-3 wui ₋ 5 阿哥第二朝有約,係要去睇演唱會	The older brother has a meeting the next morning to go to a concert.
3.	aa→3mui_6 cang_4 ging 1bong 1aa→3 go 1maai,5 gwo→3 jat 1zoeng 1	The younger sister once helped the older brother buy a "Tokyo 46" poster.
4.	aa-3go ⁻¹ zou ₋₆ si ₋₆ jing ⁻¹ zaan ₋₆ hou ⁻² do ⁻¹ cin ⁻² 阿哥做侍應赚好多錢 ^O	The older brother earns a lot of money as a waiter.

jyut_₋₆ duk_₋₆ dai_₋₆ jat⁻¹bou_₋₆ fan_₋₆ 1. 閱讀 第一部分 Reading: Part 1

aa-3mui-² cung-¹ jap-6ngo,5gaan-3fong-² soeng-¹ngaan,5faat-3gwong-¹ 「aa-3 阿妹衛入我間房,雙眼發光:「阿 go¹¹, bong⁻¹ngo,5coeng-² jin-²coeng-3wui-²fei⁻¹laa⁻¹ 哥, 幫我搶 Twelve 演唱會飛啦!」 ngo,5kam-²maai,4din-6nou,5 「m.4dak⁻¹aa-3」ngo,5ting⁻¹ziu⁻¹jau,5joek-3」nei,5 我捨埋電腦:「m.4dak⁻¹aa-3」所以,如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如如	My younger sister burst into my room, eyes shining: "Big Brother, help me grab <i>Twelve</i> concert tickets!" I closed my laptop: "No way, I've got plans tomorrow. Ask someone else." "What? You're only going to the comic convention to see <i>Tokyo</i> 46."
ngo_s faan^2 bok-3 我反駁: 「keoi_s dei_6 hai_6 jat_6 bun^2 zeoi-3 hung_4 ge-3 neoi_s zi^2 zou^2 佢 哋 係 日 本 最 紅 嘅 女 子 組 hap_6, zi^-1m_4 zi^-1 aa-3 ? ngo_s dang^2 zo^2 hou^2 noi_6 gaa-3 laa-3	I shot back: "Hey, they're Japan's most popular girl group, okay! I've been waiting ages for them!" She pouted: "They're a bunch of kiddie girls and are all younger than me."

ngo,5 waan、4 gik 1 .	I retorted: "And did I ever call your Twelve kids? Me being a fan of a girl group isn't any different from you!"
dat_6 jin_4 aa-3 muir² ceot -1	Suddenly, she pulled out her 'killer move': "Then lend me money to buy scalped tickets!"
ngo,s tiu-3 hei ⁻² · 「ci ⁻¹ sin-3	I jumped up: "Are you crazy? The scalper price can easily reach HK\$5,000!"
「so⁻² ji,₅man_6nei,₅ze→3lo⁻¹ 所以問你借囉!」	"That's why I'm asking you to lend me some!"
「ngo,s zing_6 hai_6 zou_6 si_6 jing-3 bin ⁻¹ jau,s gam-3 do ⁻¹ cin ⁻² aa-3 我 淨 係 做 <mark>侍 應 , 邊 有 咁 多 錢 啊 !」</mark>	"I'm just a waiter, I don't have that kind of money!"

jin ⁻² coeng-3 wui ⁻² 演唱會	Concert	faan ⁻² bok-3 反 駁	Shoot back
dung_ ₆ maan_ ₆ zit_3 動 漫 節	Anime expo	zyut_ ₆ ziu ⁻¹ 絕 招	Killer move
leng ⁻¹ mui ⁻¹ - 覗 妹	Kiddie girl	wong ₋₄ ngau ₋₄ fei ⁻¹ 黄 牛 飛	Scalped ticket
leng ⁻¹ zai ⁻² - 視 仔	Kid, young boy	si_ ₋₆ jing3 侍 應	Waiter

man_6 tai_4 dai_6 jat bou_6 fan_6 4. 問題・第一部分 Questions: Part 1

1.	aa-3mui- ² dim- ² gaai- ² jiu-3aa-3go ⁻¹ bong ⁻¹ sau- ² 阿妹點解要阿哥幫手?	Why did the younger sister need her brother's help?
2.	aa-3 go ⁻¹ soeng ⁻² heoi-3 bin ⁻¹ dou ₋₆ ? 阿 哥 想 去 邊 度 ?	Where did the older brother want to go?
3.	aa-¬¬mui-¬² jung_6me-¬¹ je,¬¬ waa_6 aa-¬¬ go-¬¹ zung-¬¹ ji-¬¬ ge-¬¬ neoi,¬¬ tyun_4 阿妹用咩嘢話阿哥鍾意嘅女團?	What did the younger sister say about the girl group her brother likes?

aa–₃mui ⁻² jung _{–6} me ^{–1} fo 4.阿 妹 用 咩	ong-¹faat-₃bik-¹aa-₃go-¹bong-¹keoi,₅ 方 法 逼 阿 哥 幫 佢 ?	What method did the younger sister use to force her brother to help?
aa-3 go ⁻¹ maai,5 m ₋₄ maa 5. 阿哥買唔舅 Verb+得/唔	ai,sdak¯¹heir² rwong_4ngau_4fei¯¹ aa=3? 《 得 起 「 黄 牛 飛 」 啊? heir² + 起	Could the older brother afford buying "scalped tickets"?
aa–₃ go ^{–1} hai _{–6} zou _{–6} me 6. 阿 哥 係 做 咩	-1je,5gung-1gaa-3 - 嘢 工 寀 ?	What job does the older brother do?

jyut_6 duk_6 dai_6 ji_6 bou_6 fan_6 3. 閱讀 第二部分 Reading: Part 2

keoi,s zi ⁻² zyu ₋₆ ngo,s bou ₋₆ san ⁻¹ din ₋₆ nou,s 但指住我部新電腦· gwai-3 ge-3 din ₋₆ nou,s 貴嘅電腦 ? 」	She pointed at my new computer: "Then how could you afford buying such an expensive machine?"
「zi_6 gei ⁻² cin ⁻² maai,₅m ₋₄ dak ⁻¹ me ⁻¹ 自己錢買唔得咩 ? 」	"I used my own money, what's wrong with that?"
「daan_6 hai_6 nei,5 jung_6 ngo,5 ge−3 <mark>hok_6 saang¯¹ jau¯¹ wai_6</mark> wo−3 但 係 你 用 我 嘅 學 <u>生</u> 優 惠 喎!」	"But you used my student discount!"
gan ⁻¹ zyu ₋₆ keoi,5 zi ⁻² zyu ₋₆ coeng ₋₄ soeng ₋₆ min ₋₆ ge-3 dung ⁻¹ ging ⁻¹ hoi ⁻² bou-3。 跟住佢指住 牆 上 面 嘅 東 京 46 海 報 · rzung ₋₆ jau,5 zoeng ⁻¹ hoi ⁻² bou-3,bin ⁻¹ go-3 bong ⁻¹ nei,5 heoi-3 jat ₋₆ bun ⁻² mong,5 zaam ₋₆ 仲 有 張 海 報 ,邊 個 幫 你 去 日 本 網 站 maai,5 gaak-3 買 嗝 ?」	She then pointed at the <i>Tokyo 46</i> posters on my wall: "And those posters? Who helped you buy it from the Japanese website?"
「ngo,5 gei-3 dak ⁻¹ hai ₋₆ nei,5 aa ⁻¹ maa-3 dak ⁻¹ mei ₋₆ nei,5 lek ⁻¹ saai-3 sik ⁻¹ 我 記 得 , 係 你 吖 嘛 , 得 未 ? 你 叻 晒 , 識 tai ⁻² jat ₋₆ man ⁻² 睇 日 文 ⁰ 」	"I remember, it was me, right? Okay? You're so smart, you can read Japanese."
aa-3 mui ⁻² zik ⁻¹ hak ⁻¹ siu-3 siu-3 hau ⁻² gam ⁻² waa ₋₆ · Γgam ⁻² ting ⁻¹ ziu ⁻¹ sap ₋₆ dim ⁻² , 阿 妹 即 刻 笑 笑 ロ 噉 話 · □ 噉 聽 朝 十 點 , nei,5 bong ⁻¹ m ₋₄ bong ⁻¹	Immediately, my younger sister said with a smile, "So, tomorrow at ten, you'll help me?"
ngo,staan-3hei-3 我 嘆 氣 : 「hou ⁻² laak ⁻¹ ,ngo,stung,4baan ⁻¹ gong ⁻² ngo,swui,sci,4 我 原 氣 : 好 肋 ,我 同 班 friend 講 我 會 遲 dou-3laak-3 到 嘞 ^o 」	I sighed, "Alright, I'll tell my friends I'll be late."

「hou ⁻² je ₋ 5 gwo ⁻² jin ₋₄ ngo¸sdaai ₋₆ lou ⁻² zeoi¬зhou ⁻² 好	"Yay! I knew my big brother is the best in the world!"
mong_6 zyu_6 keoi,5 go-3 dak ⁻¹ cik ⁻¹ joeng_6 ngo,5 sam ⁻¹ nam ⁻² zau_6 syun-3 bong ⁻¹ 望 住 佢 個 得 戚 樣 , 我 心 諗 · 就 算 幫 dou ⁻¹ mei_6 bit ⁻¹ coeng ⁻² dou ⁻² daan_6 hai_6 deoi-3 zyu_6 keoi,5 zan ⁻¹ hai_6 mou,5 dak ⁻¹ 都 未 必 搶 到 , 但 係 對 住 佢 真 係 方 得 jeng_4 。	Looking at her smug face, I thought: even if I help, we still might not be able to grab the tickets. But against her, I never win.

maai,5dak ⁻¹ hei ⁻² 買 得 起	Can afford buying	jat_6 bun ⁻² mong,5 zaam_6 日 本 網 站	Japanese website
hok ₋₆ saang ⁻¹ jau ⁻¹ wai ₋₆ 學 生 優 惠	Student discount	go-₃dak ⁻¹ cik ⁻¹ joeng ₋₆ 個 得 戚 樣	Smug face
coeng ₋₄ soeng ₋₆ min ₋₆ 牆 上 面	On the wall	mei_6 bit ⁻¹ coeng^2 dou^2 未 必 搶 到	May not be able to
hoi⁻²bou–₃ 海 報	Poster	mou,5 dak ⁻¹ jeng ₋₄ 冇 得 赢	No way to win

man_₆ tai_₄ dai_₆ ji_₆ bou_₆ fan_₆ 4. 問題・第二部分 Questions: Part 2

7.	aa-3 go ⁻¹ dim ⁻² gaai ⁻² wui,5 maai,5 dou ⁻² bou ₋₆ gam-3 gwai-3 ge-3 din ₋₆ nou,5 阿哥點解會買到部咁貴嘅電腦 ?	How was the older brother able to buy such an expensive computer?
8.	go ⁻² zoeng ⁻¹ Γ ^{dung⁻¹ging⁻¹ hoi⁻²bou-3fong-3hai⁻²bin⁻¹dou₋₆ ? 嗰 張 東 京 46」海 報 放 喺 邊 度 ?}	Where is the "Tokyo 46" poster located?
9.	dim-² gaai-² aa-3 mui-² bong-¹ dou-² aa-3 go-¹ maai,5 go-² zoeng-¹ hoi-² bou-3 aa-3 ? 點解阿妹幫到阿哥買嗰張海報啊?	Why was the younger sister able to help the older brother buy that poster?
10.	aa-3go ⁻¹ gok-3dak ⁻¹ zau ₋₆ syun-3bong ⁻¹ aa-3mui ⁻² dou ⁻¹ ho ⁻² nang ₋₄ wui,5 jau,5 阿哥覺得就算幫阿妹,都可能會有 me ⁻¹ git-3gwo ⁻² 咩結果?	What did the older brother think the result might be, even if he helps the younger sister?
11.	zeoi-3hau_6aa-3go ⁻¹ dim ⁻² gaai ⁻² kyut-3ding_6bong ⁻¹ aa-3mui ⁻² m_4zoi-3zang ⁻¹ 最後阿哥點解決定幫阿妹,唔再爭 bin_6?Verb + faan ⁻¹ + Object	In the end, why did decide to help the younger sister and not argue anymore?

jyu,₅ faat-₃ 5. 語法 Grammar

1.	Fgam_6 maai.4 din_6 nou,5	「gam-6 maai 4 din-6 nou 5
2.	「maai,5 dak ⁻¹ hei ⁻²]	「maai,5dak ⁻¹ hei ⁻² 頁 得 起 」 This phrase means you have the ability to achieve a certain result.
3.	Fmou,5 dak ⁻¹ jeng.4 方得贏」:「冇+得+動詞」 ji-3 si ⁻¹ hai-6 Fmou,5 baan-6 faat-3 zou-6 mau,5 gin-6 si-6 意思係「冇辨法做某件事」。	「 有 得 蠃 」 This phrase means there's no way to do something.

1.	ceot ⁻¹ min_ ₆ hou ⁻² cou ₋₄ ngo¸s saan ⁻¹ dou ₋₆ mun ₋₄ 出 面 好 嘈 ,我 閂 度 閂 ^O	It's very noisy outside, so I closed the door completely.
2.	keoi,5fan_6jan_4gung ⁻¹ hou ⁻² gou ⁻¹ so ⁻² ji,5 bou_6san ⁻¹ ce ⁻¹ 佢份人工好高,所以 部新車 ⁰	His job pays well, so he can afford a new car.
3.	ne ⁻¹ go-3 sau ⁻² doi ₋₆ taai-3 gwai-3 laa-3 ngo,5 呢 個 手 袋 太 貴 喇 <mark>, 我 °</mark>	This handbag is too expensive, I can't afford it.
4.	keoi,s daa´² gei¯¹ taai¬3 ging_6 laa¬3	He's so good at games, we have no way him.
5.	gam ⁻¹ jat ₋₆ hai ₋₆ gung ⁻¹ zung-3gaa ⁻² kei ₋₄ so ⁻² ji,5 heoi-3maai,5je,5 今日係公眾假期 , 所以去買嘢 ^O	Today is a public holiday, so we can't go shopping.

se⁻²zi_6 寫字 Writing Characters

ceng² nei,s heoi-s ni⁻¹ go-s mong.s zaam.e tai⁻² ni⁻¹ go-s gu-s si.e jap.e min.e gwaan⁻¹ gin.e ci.e jyu.s 請你去呢個網站睇呢個故事入面關鍵詞語 ge-3 bat-1 zeoi_6 嘅 筆 序:https://www.cantolta.org/concert-stroke-order

Please go to this website to see the stroke order of key vocabulary in this story:

https://www.cantolta.org/concertstroke-order

gu-3 si₋₆ san⁻¹pin⁻¹ 7. 故事新編 The Story Reimagined

ii_4 gaa¯¹dang¯²ngo,5 dei_6 cung_4 san¯¹ se¯²ni¯¹go¬3 gu¯² zai¯² ngo,5 dei_6 ho¯² 而家等我哋重新寫呢個故仔,我哋可	Now, let's rewrite this story. We can:
ji.5 。 以 ·	
goi ⁻² bin-3cing ₋₄ zit-3 ● 改 變 情 節	• Change the plot
gaa ⁻¹ jap_ ₆ sai→3zit→3miu_ ₄ seot_ ₆ ● 加入細節描述	Add descriptive details
fung¯¹fu¬₃ jan¬₄mat´² deoi¬₃baak¬6 ● 豐富人物 對白	Enhance character dialogue
zeon_6 cing_4 faat-3 fai¯¹nei,5 gong¯² ge−3 soeng¯² zoeng_6 lik_6 cong−3 zok−3 nei,5 畫情發揮你講嘅想像力,創作你	Unleash your imagination and create your unique version of the story!
duk_6 jau_5 ge-3 gu-3 si_6 baan-2 bun-2 獨有嘅故事版本	











